

brain drain (fuga de cerebros)

Término

Término

brain drain

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

Derecho migratorio

Definición del término

The emigration of highly trained or intelligent people from a particular country.

Fuente / Autor (del término)

TheLawDictionary.org. (s.f).Brain drain. En The Law Dictionary. Recuperado el 10 de febrero de 2023, de <https://thelawdictionary.org/?s=brain+drain>

Contexto del término

The extent and distribution of brain drain, far from being simply a state economic concern, has implications for associational life at the national level—what we do together as Americans, regardless of where we live, as opposed to what we do together in local communities.

Fuente / Autor (del contexto)

Social Capital Project. (2019). Losing Our Minds: Brain Drain across the United States. United States Congress: Joint Economic Committee.
<https://www.jec.senate.gov/public/index.cfm/republicans/2019/4/losing-our-minds-brain-drain-across-the-united-states>

Español

Equivalente en español

fuga de cerebros

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

fuga de talentos, migración altamente cualificada

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Fenómeno que hace referencia al movimiento migratorio en el que aquella parte de la población con una formación universitaria deja su país para buscar mejores oportunidades de trabajo o educación.

Fuente / Autor (del término en español)

Maltos, M. (2013). Fuga de cerebros, la diáspora del conocimiento. Dirección General de Divulgación de la Ciencia de la UNAM

Contexto del término en español

En la literatura local, el tema ha sido tratado con base en varias hipótesis: la primera consiste en que, según el punto de vista predominante, la fuga de cerebros redundaría en pérdidas, pero también en ganancias, tanto para los países emisores de dicha migración como para los países receptores.

Fuente / Autor (del contexto en español)

Remedi, E. (2009). Fuga de cerebros y movilidad profesional: ¿vectores de cambio en la educación superior? en S. Didou Aupetit y E. Gérard (Eds.), Fuga de cerebros, movilidad académica, redes científicas. Perspectivas latinoamericanas (1 ed, 89-100).

Notas para la traducción

Comentarios

"Fuga de cerebros" es la variante más común en los textos académicos de México, además lleva usándose durante más tiempo. Sin embargo, en aquellos casos en los que

este término puede resultar ofensivo, es recomendable usar "migración altamente calificada" o, en su defecto, "fuga de talentos".